

LA REINVENCIÓN DE UNA TRADICIÓN EN SANTIAGO TUXTLA, VERACRUZ

Jessica Gottfried Hesketh
Investigadora del Cenidim,
responsable del Archivo Histórico del Cenidim
jessicagh@gmail.com

LA REINVENCIÓN DE UNA TRADICIÓN EN SANTIAGO TUXTLA, VERACRUZ

Resumen

Este artículo tiene dos objetivos principales, por un lado presentar un breve descripción de una de las actividades de la temporada navideña en Santiago Tuxtla, Veracruz y por otro lado reflexionar en torno a una adaptación reciente que se ha hecho a la calendarización de dicha actividad. Retomamos algunos conceptos expuestos por Eric Hobsbawm sobre la "invención de la tradición", mismos que explicamos brevemente con miras a revisar la pertinencia de dichos conceptos en un caso como este.

El acarreo de niños Dios, se lleva a cabo de manera paralela a otras celebraciones de la navidad y se refiere al hecho de llevar las figuras del niño Dios desde el parque central de la ciudad hasta cada una de las casas donde se encuentra su nacimiento. Durante los recorridos, la diversidad de conjuntos instrumentales tocan las pascuas, uno de los músicos entona el pregón y la gente que va caminando responde con los coros correspondientes a cada fecha. Se incluyen breves ejemplos musicales como muestra de algunas formas que pueden tomar la música y canto de las pascuas durante el acarreo de niños.

Palabras clave: navidad, Tuxtlas, nacimiento, jarana, pascuas.

THE REINVENTION OF A TRADITION IN SANTIAGO TUXTLA, VERACRUZ

Abstract

This article responds to two objectives, on one hand we offer a brief description of one of the celebrations during christmas in Santiago Tuxtla, Veracruz. The second objective is to explain a recent adaptation which has been done to the dates and the cycle of this celebration. To do so, we revise briefly some of the concepts Eric Hobsbawm has presented about the "invention of tradition" and their relevance to analyze a case like this one.

The "carrying of the children" is a parallel celebration to other christmas festivities, it means the figure of baby Jesus is carried from the central park of the city to each of the homes where his nativity awaits. On the way to the nativities a diversity of musical groups play the "pascuas" (a type of local carol), one of the musicians sings the verses and all the people who walk with them sing the chorus, which varies according to the date. We include a few brief musical samples which show some of the local styles in playing and singing the "pascuas" (carols).

Key words: christmas, Tuxtlas, nativity, jarana, pascuas.

INICIO

La definición de lo que es o no tradicional no es un tema nuevo ni un tema resuelto. Tampoco es novedad afirmar que las tradiciones son dinámicas, al igual que la realidad social en la que se desenvuelven. Eric Hobsbawm y Terence Ranger coordinan un libro titulado *“La invención de la tradición”* en este, un conjunto de autores describen casos donde se puede apreciar la invención de tradiciones en el contexto de la formación de las identidades nacionales europeas.

Su punto de partida es que muchas de las tradiciones que representan el pasado de una nación o pueblo son en realidad de reciente creación. Los himnos nacionales son ejemplos claros de tradiciones inventadas y responden a algunas características de lo que puede considerarse tradicional: son repetidas un sinnúmero de veces, evocan elementos del pasado, tienen la intención de inculcar valores y normas de comportamiento, y por lo anterior tienen un cierto sentido ritual, aunque se puede rastrear el momento de su creación.

Los himnos nacionales son, sin duda, tradiciones inventadas en un contexto nacionalista con finalidades claramente definidas. Existen otro tipo de tradiciones, que pueden ser religiosas, familiares, comunitarias, algunas de estas son hechos folclóricos o son parte de lo que se nombra en algunos pueblos de México como *“El Costumbre”*. Éstas, en cambio, no tienen un origen definido o que se pueda rastrear, vienen del pasado, de la antigüedad, son legados de un tiempo incierto. Lo que Hobsbawm define como *“tradiciones inventadas”* incluye también las adaptaciones o reinventiones de elementos de una costumbre ancestral.

La tradición, si acaso puede ser definida dado su carácter dinámico, responde principalmente a la búsqueda de la continuidad con un pasado. La invención de una tradición alude a un pasado histórico que suele ser real y suele representar símbolos que son adecuados a los intereses del grupo que hará la invención. La invención de la tradición se refiere tanto a las tradiciones realmente inventadas, construidas e instituidas de manera formal como aquellas que surgen de maneras que no se pueden ubicar en un tiempo reciente ni se le pueda poner fecha y que se establecen con cierta rapidez.

En este trabajo revisaremos el caso del acarreo de niños Dios el día seis de enero en las Colonias El Jardín y Xogoyo de la ciudad de Santiago Tuxtla, Veracruz. En este rincón de los Tuxtlas, a partir del año 2004 se ha dado una adaptación o reinención de una tradición al llevar a cabo un reajuste en la fecha del tercer acarreo de niños Dios, esto resulta en que el ciclo navideño, como se celebra en Santiago Tuxtla, pueda volver a completarse.

Los objetivos de este texto son dos, por un lado ofrecer una breve descripción de esta bella tradición Santiagueña y por otro lado resaltar el carácter dinámico de las tradiciones mostrando un ejemplo en el cual estas son adaptadas a la realidad social actual. La descripción del acarreo de niños la complementamos con ejemplos del entorno sonoro festivo en el cual se puede apreciar algo de la diversidad instrumental y en las formas de cantar las pascuas.

EL ACARREO DE NIÑOS

La temporada navideña en la ciudad de Santiago Tuxtla es cautivadora pues el sentido de la navidad se manifiesta en la música, en los cantos, en los huapangos, en las decoraciones de las casas y las calles, en la quema del viejo, en fin, es una fiesta, un ritual, excepcionalmente bello. El *acarreo de niños*, tema central de este texto, es tan solo una de las actividades para festejar el fin de año y el ciclo navideño. Desde las primeras posadas, a partir del 16 de diciembre, hasta el día de la Candelaria, el 2 de febrero, se llevan a cabo otras actividades, algunas que vale mencionar son los cantos de alabanzas frente al nacimiento; paralelamente, los Fandangos de la Rama¹ que se hacen diariamente desde el 25 de diciembre hasta el 6 de enero y de manera intermitente hasta el 2 de febrero.

La Quema del Viejo que se lleva a cabo en la medianoche del 31 de diciembre, al terminar el acarreo de niños; entre otras celebraciones que absorben la atención de todas las familias de la ciudad. Sobre estas festividades no ahondaremos, solo cabe señalar que el acarreo de niños forma parte de un contexto festivo más amplio y ofrecemos un cuadro donde se indica la fecha en que se llevan a cabo los eventos mencionados.

	CANTOS DE ALABANZAS	ACARREO DE NIÑOS	QUEMA DEL VIEJO	FANDANGOS DE LA RAMA
16-22 dic	x			
24 dic	x	x		
25 dic	X			x
26-30 dic	X			x
31 dic		x	x	
1-5 ene				x
6 ene	x	(x)		x
7-21 ene				x
22-1 feb	x			x
2 feb	x	x		x

Cuadro del ciclo navideño en Santiago Tuxtla.



El *acarreo de niños* se refiere al niño Dios que es llevado de la casa de una madrina al nacimiento. La figura del niño Dios, que puede ser representado en figuras de yeso, porcelana, o recuadros del *Santo Niño de Atocha*, es entregado a una madrina que se hace responsable de comprar galletas, rompopo, tamales, dulces, agua de horchata u otros, para ofrecer a todos los que acompañan a dejar al niño en su pesebre. Las madrinas pueden ser nietas, hijas, vecinas, amigas o comadres de la dueña del nacimiento; y puede haber diez u once niños Dios por cada nacimiento y por lo tanto diez u once madrinas.

¹ Cada noche se lleva una rama de nopotapi, u otros, a una casa o negocio y al otro día, en ese domicilio, se lleva a cabo un fandango, que también es conocido como huapango. Los primeros días la rama recorre algunos lugares del centro de la ciudad y en la última parte de la temporada puede quedar en las casas de la periferia. A donde se había llevado la rama la noche anterior, que también se lleva cantando pascuas, se coloca la tarima y se juntan jaraneros, verseros, bailadoras y bailadores para hacer el fandango o huapango. El que da el fandango es la familia o negocio a quien le tocó la rama.



La madrina decora el cojín donde carga al niño y lo lleva a los puntos de reunión tácitamente acordados por los pobladores de la ciudad, el lugar principal es el parque central donde se pueden encontrar conjuntos de jaranas, guitarra sexta con pandero, acordeón con guitarra, jarana con guitarra sexta o uno de los conjuntos preferidos que son las marimbas.

Cualquiera de los anteriores u otros conjuntos instrumentales por 25, 30 o 50 pesos (según el acuerdo al que lleguen las madrinas con los músicos) tocan y cantan pascuas a lo largo del recorrido desde el punto de encuentro hasta el nacimiento de cada una de las casas donde esperan la llegada de los niños Dios. Las calles se llenan de grupos de madrinas, que cargando a los niños en almohaditas decoradas con escarcha y esferas, caminan con los diversos conjuntos instrumentales y otras personas que acompañan el recorrido.



Toda la concurrencia responde al coro correspondiente de cada fecha mientras uno de los músicos entona el pregón de las pascuas en las cuales se narra la historia de la navidad y el nacimiento de Cristo.

PASCUAS DE NAVIDAD (ANÓNIMO)

El día 24
de diciembre helado
el niño mecías
al mundo ha llegado.

Nacido en Belén
San José ha tenido
la dicha y fortuna
del bastón florido.

La Virgen dormía
por que oían rumores
que los perseguían
con grandes rigores.

Al mundo ha llegado
en un paraíso
un ángel enviado
repartió el aviso.

Del bastón florido
por quien dominó
y por ser cumplido
la dicha alcanzó.

Con grandes rigores
muy desesperados
hasta que en Belén
fueron refugiados.

Repartió el aviso
el profeta Elías
rumoró noticias
del rey que venía.

La dicha alcanzó
de ver en alturas
por que se casó
con la Virgen pura.

Fueron refugiados
San José y María
y también al niño
que en brazos tenía.

Del rey que venía
sin decir a donde
que solo sería
salvación del hombre.

Con la virgen pura
que dió luz al niño
y sufrió amargura
como peregrino.

Que en brazos tenía
el divino infante
y con esa guía
seguiré adelante.

Salvación del hombre
y nadie sabia
que venia educado
por José y María.

Como peregrino
pasando desiertos
en lejos caminos
de aromas cubiertos.

Seguiré adelante
niñito mecías
tu luz brillante
me sirva de guía.

Por José y María
que fue para bien
y también sería
nacido en Belén.

De aromas cubiertos
de Herodes huían
por selvas y bosques
la virgen dormía.

DEL 24 DE DICIEMBRE AL 2 DE FEBRERO

El primer acarreo de niños se lleva a cabo el 24 de diciembre, pues el niño Dios nace en la Nochebuena. Durante este acarreo el niño, por estar recién nacido, no está vestido y solo usa un listón amarrado en la cintura, al llegar a su pesebre se le coloca acostado.



Esta es la noche más concurrida, decenas de conjuntos recorren las calles, el parque central está lleno de madrinas y niños Dios hasta las 11:00 o 12:00 de la noche y en las calles se cruzan la diversidad de conjuntos instrumentales en toda la ciudad, centro y periferia. Esta noche los coros de las pascuas pueden ser uno de los siguientes versos:

Viene nochebuena
Ya viene llegando
Por eso nosotros
Alegres cantando.

En un portalito
De cal y de arena
Nació Jesucristo
En la nochebuena.

Naranjas y limas
Limas y limones
Mas linda es la Virgen
Que todas las flores.

El 31 de diciembre se repite el acarreo de niños, pero en esta ocasión el niño Dios va vestido con prendas que suelen ser elaboradas por las madrinas y en los nacimientos se le coloca sentado. En esta fecha se pueden cantar los versos que comienzan con "Naranjas y limas..." o "En un portalito...", sin embargo también existe un verso que alude específicamente a esa fecha.

Ya viene año nuevo
Ya viene llegando
Por eso nosotros
Alegres cantando.

Esta noche, 31 de diciembre, al terminar el acarreo de niños se lleva a cabo la Quema del Viejo. Las familias se reúnen para celebrar juntos la llegada del Año Nuevo y a media noche revientan los cuetes que llevan dentro los muñecos de trapo, conocidos como *el Viejo*.

Esta noche hay mucha actividad en el acarreo de niños, sin embargo no hay tantos conjuntos, ni tantas madrinas como el día 24. El entorno sonoro de esta noche es más bullanguero que en la Nochebuena, en casi todas las casas donde están las familias y los amigos reunidos se aprecian una diversidad de géneros musicales y la alegría de la convivencia.

Según ha sido la costumbre, el último acarreo de niños se lleva a cabo el 2 de febrero, esta vez se le cantan pascuas durante la trayectoria a la casa y ya en el nacimiento se le cantan arrullos, esta noche el niño quedará dormido hasta el año entrante. El coro de las pascuas puede decir el siguiente verso:

Naranjas y limas
Limas limonarias
Estas son las pascuas
De la Candelaria.

ARRULLO

A la rorro niño
a la rorro ro
duérmeme mi niño
duérmeme mi amor.

Duerme niño amado
duerme tierno niño
sírmete de cuna
ni filial cariño.

Noche venturosa
noche de alegría
bendita la dulce
divina María.

Tu preciosa sangre
con divino amor
en rescate ofreces
por el pecador.

De los soberanos
tu dueño y señor
naces entre pajas
solo por mi amor.

Cierra esos ojitos
de color del cielo
que son de los hombres
amparo y consuelo.

Cándido cordero
celestial pichón
te ofrezco el abrigo
de mi corazón.

Salve niño amado
que con tanto celo
a salvar el hombre
bajaste del cielo.

Los amantes brazos
de una Virgen pura
son los que te sirven
de primera cuna.

Dichoso mil veces
el pueblo cristiano
que le reconoce
por su soberano.

Coro: A la Rorro niño
a la rorro ro
que veniste al mundo
sólo por mi amor.

Arrullos como este se cantan a partir del 6 de enero hasta el 2 de febrero, o días próximos. Recopilación y transcripción de las pascuas y el arrullo por Clemente Campos Carvajal en Santiago Tuxtla, Ver.

Esta noche se lleva a cabo el último fandango de la rama. Las cantoras de alabanzas pueden acudir a las casas a cantar arrullos para los niños Dios a partir del 6 de enero, ya arrullado el niño se puede quitar el nacimiento y se cierra el ciclo navideño. Algunas personas, sobretodo las cantoras de alabanzas, dejan su nacimiento hasta el 3 o 4 de febrero, fecha en que las demás cantoras se han desocupado y que pueden ir a cantarle arrullos antes de guardar la parafernalia de la temporada.

El 2 de febrero, día de la Candelaria, se lleva a cabo el Encuentro de Jaraneros de Tlacotalpan, mismo que es de gran importancia para los jaraneros del sur de Veracruz, de México, del mundo y de Santiago, la mayoría de los músicos acuden por lo menos una noche, misma que suele coincidir con el 1° ó 2 de febrero. Esta es tan solo una de las razones por las que el último fandango de la rama y el último acarreo de niños no es multitudinario ni ampliamente concurrido.

En el 2005 se llevó a cabo un fandango en Xogoyo en casa de una señora que aprecia y sabe alabanzas y arrullos, el fandango fue muy bonito a pesar de que hubiera poca gente. Del parque central apenas alcanzamos a ver a dos conjuntos de músicos, unos jaraneros que posteriormente amenizaron el fandango y un conjunto con marimba, que salieron a distintas partes de la ciudad con reducidos grupos de madrinas y niños Dios.

REINVENCIÓN O ADAPTACIÓN DE LA TRADICIÓN

Ya desde hace varios años el rigor de la celebración de los festejos posteriores al día 6 de enero ha decaído. Los calendarios escolares, la rutina del trabajo y el modo de vida actual no se presta para festejar la temporada navideña por un tiempo tan prolongado como es un mes y medio (del 16 de diciembre al 2 de febrero).

El acarreo de niños el día 2 de febrero en la actualidad es casi imperceptible y la mayoría de las familias optan por quitar el nacimiento desde el 6 de enero. En este contexto un reconocido músico de esta ciudad, Pablo Campechano, gestionó desde el año 2004 que el último acarreo de niños se podría llevar a cabo el 6 de enero, pues de otra manera el ciclo festivo queda incompleto y los nacimientos se quitan sin que el niño haya sido debidamente arrullado.

Don Pablo, guitarrero y laudero de Santiago Tuxtla, junto con Don Bernardo Domínguez, asiduo bailador de los fandangos, encabezan esta reinvencción o adaptación de la tradición en dos colonias de la ciudad, Xogoyo y la Colonia el Jardín. En el primer año su iniciativa tuvo respuesta de algunas vecinas y amistades, ya en el 2005 la participación incrementó, el grupo que recorría las calles este año era de varias decenas de personas, mujeres y niños que con entusiasmo cantaban las pascuas del día de los Santos Reyes y en cada nacimiento arrullaban al niño.



El grupo se entusiasma ante la posibilidad de dar continuidad a una tradición que reconocen como propia y que veían caer en desuso puesto que el modo de vida actual los llevaba a omitir el último acarreo de niños Dios y los arrullos. El verso con el que se acarrea a los niños, propuesto también por Don Pablo, en esta nueva fecha dice lo siguiente:

Vienen los tres reyes
Todos con esmero
Adorar al niño
El día seis de enero.

Entonces la reinención de esta tradición consiste en un verso nuevo para el coro y en retomar las formas del acarreo de niños del 2 de febrero en una fecha que coincide con el día en que a nivel nacional y de manera oficial se retira el nacimiento. Las familias que aun cultivan la tradición de cantarle arrullos al niño Dios en diversas ocasiones antes del final del ciclo navideño local, le cantan a partir del 6 de enero. No todas las familias tienen arraigada esta parte de la tradición y para ellas no deja de ser importante arrullarlo por lo menos una vez y dejarlo dormido, descansando hasta el siguiente año.

DAR CONTINUIDAD AL PASADO

Toda tradición, así como la invención de las tradiciones, tienen el sentido de dar continuidad al pasado. Las tradiciones inventadas toman la forma de fenómenos que representan un pasado remoto y retoman elementos de la antigüedad precisamente para establecer una relación con el pasado propio. Las tradiciones que se inventan responden a nuevas situaciones y a los acelerados cambios sociales que caracterizan los últimos dos siglos, a partir de la industrialización del mundo occidental. El caso que hemos revisado sin duda responde a las condiciones de profundas transformaciones sociales que resultan en cierto abandono de una parte de la costumbre del acarreo de niños.

Hobsbawm señala que en las sociedades donde existe un mayor arraigo a las formas tradicionales se requiere que las costumbres se adapten con mayor facilidad a las variables formas sociales, de tal forma que la costumbre aun imponga limitaciones que reafirmen los valores y las normas. La costumbre del acarreo de niños tendía a quedar incompleta como parte del ciclo festivo navideño, esta reinención o adaptación fortalece la costumbre al transformar una parte de la tradición.

La tradición como tal, alude a un conjunto de prácticas, que responden generalmente al acuerdo de reglas explícitas o tácitas y de carácter ritual o de naturaleza simbólica. El objetivo y características de las tradiciones, incluidas las inventadas es la invariabilidad.

El que se reinventen las tradiciones no implica que las formas de autoridad y comunidad carezcan de los elementos para adaptarse a las condiciones actuales. Por el contrario, en el proceso de invención de una tradición se puede apreciar una adaptación de los modelos viejos con nuevos usos o de usos viejos de modelos nuevos. La preocupación del autor referido no tiene tanto que ver con la trascendencia de una tradición inventada, tampoco con sus posibilidades de sobrevivencia, lo que parece relevante de estos fenómenos es el hecho que aparezcan y la manera en que son establecidas en un grupo social determinado.

En este año, 2006, se llevó a cabo esta celebración por tercera vez, y cabe señalar que los que participan en ella lo hacen con gran entusiasmo por saber que una tradición que se "estaba perdiendo" ha encontrado una forma de continuar.

Bibliografía

Hobsbawm, Eric and Ranger, Terence (ed.) "Introduction: Inventing Traditions" en *The Invention of Tradition*. Cambridge: Cambridge University Press, 1983.

El contenido de este artículo es resultado de diversos períodos de trabajo de campo en Santiago Tuxtla, Veracruz y de algunas entrevistas entre las que resaltan: Antonia Valentín (2005) y Clemente Campos Carvajal (2005).

En los ejemplos sonoros cabe agradecer a los músicos de los conjuntos que fueron grabados, en especial a la familia Campechano, Los Vichi, Los Amigos, La Marimba, los hijos de Don Toño Martínez, y todos los músicos que de manera anónima tienen presencia en estas grabaciones.

También agradezco a la familia Palacios Pérez y a Angélica por permitirme grabar dentro de su casa el día de la Candelaria y por el permiso otorgado de difundir las fotografías de su nacimiento y del momento tan conmovedor en el que se juntaron las nietas, sobrinas y abuela de dicha familia a arrullar a sus niños Dios.